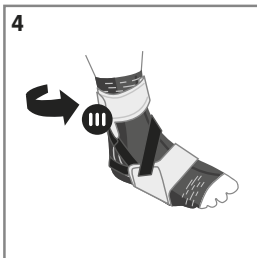
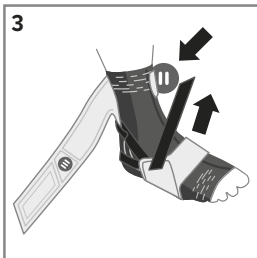
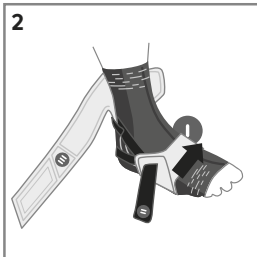
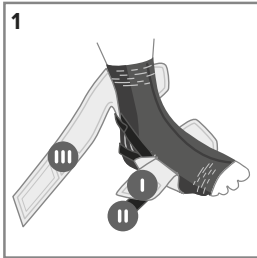


JuzoPro Malleo strong

Gebrauchs- und Pflegeanleitung · Instructions for use and care · Conseils · Avvertenze · Instruções · Pautas · Instructies · Informationer · Talimatı · Указание · ارشادات

Made in Europe





So legen Sie Ihre JuzoPro Malleo strong richtig an:

1. Öffnen Sie die Klettverschlüsse und stellen Sie nun Ihre Ferse auf den dafür gekennzeichneten Steg. Ihr Fuß sollte dabei im 90°-Winkel zum Unterschenkel stehen. Das schwarze Gummizugband sollte unter Spannung die Ferse umschließen (Abb.1).
2. Schließen Sie nun Gurt I waagrecht über den Vorfuß (Abb. 2).
3. Anschließend Gurt II diagonalverlaufend auf das obere Ende der Orthese (Abb. 3).
4. Zuletzt wird Gurt III zirkulär über Gurt II verschlossen (Abb. 4).

Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie das Sprunggelenk fest umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auszuüben. Ein Nachjustieren der Orthese ist jederzeit durch Wiederholen des Schrittes 2 möglich. Um einen optimalen Therapieerfolg zu erzielen, sollten Sie die Orthese über der beigelegten Socke in einem geeigneten Schuh tragen.

Bitte beachten Sie:

- Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztliche Verordnung.
- Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden.
- Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde.
- Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden.
- Lagerung: Bitte trocken und bei Raumtemperatur lagern.
- Die Orthese ist aufgrund der speziellen Anpassung nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet.

Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf der Produktinnenseite. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Waschen Sie die Orthese und Gurte mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C per Hand. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Anschließend spülen Sie diese bitte gut ab und lassen sie bei Zimmertemperatur trocknen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese auf ein dickes Frotteehandtuch legen und trocken tupfen. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Aufdruck auf der Produktinnenseite.

Entsorgung

Ihre Orthese können Sie über den herkömmlichen Entsorgungsweg vernichten. Es gibt keine besonderen Kriterien zur Entsorgung.

Hinweise für den Orthopädietechniker

Das eingearbeitete Stabilisierungselement ist anatomisch vorgeformt und kann bei Bedarf nachgeformt werden. Der schwarze laterale Gurt kann individuell in der Länge verändert werden.

Indikationen

- Chronische Sprunggelenkinstabilität
- Leichte Weichteilverletzungen
- Kapsel- / Bandverletzungen
- Nach Bänderläsionen und / oder Distorsionen
- Stabilisierung des Sprunggelenks beim Sport

Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden:

- Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände
- Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sollten steril abgedeckt werden

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden / Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Here's how to put on your

JuzoPro Malleo strong correctly:

1. Open the Velcro fasteners and then place your heel on the base of the orthosis. Ensure that your foot remains at a 90° angle to your calf while doing so. The black elastic band should be taut and enclose the heel (Fig. 1).
2. Now run strap I horizontally over your forefoot and fasten it (Fig. 2).
3. Next run strap II diagonally to the upper end of the orthosis (Fig. 3).
4. Next run strap III in a circular direction over strap II and fasten it (Fig. 4).

The correct fit of the orthosis is assured when it encloses the ankle tightly but does so without exerting a too strong (painful) pressure. The orthosis can be readjusted at any time by repeating step 2. To achieve an optimal therapy result, you should wear the orthosis on top of the supplied sock and wear a suitable shoe.

Please note:

- Only wear your orthosis when prescribed by your physician.
- Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier.
- The effectiveness of the orthosis can only really be guaranteed if it is applied correctly.
- Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy.
- Storage: Please store in a dry place and at room temperature.
- As your orthosis is an individually tailored product, it is not suitable for use by more than one patient.

Washing and care instructions

Please observe the care instructions on the inside of the product. Wash the orthosis separately the first time (the colour might come out). Wash the orthosis and straps by hand at approx. 30 °C using a laundry detergent for delicate fabrics. We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this. Afterwards, please rinse out the orthosis well and allow it to dry at room temperature. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel and pat it dry. Do not leave in the towel and do not place on a heater or in the sun to dry. This Juzo product must not be cleaned chemically.

Materials used

For full details, please refer to the label on the inside of the product.

Disposal

Your orthosis can be disposed of through normal waste channels. No special waste disposal requirements apply.

Notes for the orthopaedic technician

The integrated stabilizing element has been anatomically preshaped and can be reshaped if necessary. The black lateral strap can be adjusted in length to suit individual requirements.

Indications

- Chronic ankle joint instability
- Mild soft tissue injuries
- Capsular / ligamentous injuries
- Following ligament lesions and / or distortions
- Stabilization of the ankle during sport

Contraindications

If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician:

- Lymph drainage disorders, arterial flow impairment, post-traumatic conditions
- Skin disorders or skin irritations; open wounds in the treated body region should be covered sterilely

The Julius Zorn Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritations) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your doctor or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your doctor before use. If your medical condition deteriorates while using our products, please go to your doctor immediately. The manufacturer is not liable for damages / injuries which have been caused by improper handling or misuse.

Comment mettre correctement votre

JuzoPro Malleo strong :

1. Ouvrez les fermetures Velcro et posez votre talon à l'endroit marqué. Veillez à ce que votre pied soit en angle droit avec le mollet. L'élastique noir doit être tendu autour du talon (ill. 1).
2. Fermez alors la sangle I horizontalement sur l'avant pied (ill. 2).
3. Puis la sangle II diagonalement sur l'extrémité supérieure de l'orthèse (ill. 3).
4. Fermer enfin la sangle III en tournant autour de la sangle II (ill. 4).

Le bandage est correctement posé s'il parvient à stabiliser l'articulation de la cheville, sans exercer de pression trop forte (douloureuse). Vous pouvez toujours réajuster l'orthèse en répétant l'étape 2. Pour garantir le succès optimal du traitement, nous recommandons de porter l'orthèse sur la chaussette ci-jointe dans une chaussure appropriée.

Attention :

- Ne portez l'orthèse que si elle vous a été prescrite par le médecin.
- Les accessoires médicaux ne doivent être donnés ou vendus que par du personnel spécialement formé dans le commerce spécialisé.
- L'orthèse ne peut agir que si elle a été mise en place correctement.
- Si l'orthèse est endommagée, adressez-vous à votre revendeur spécialisé. Ne la réparez pas vous-même – ceci pourrait remettre en cause sa qualité et son effet médical.
- Rangement : conserver au sec à température ambiante.
- Etant adaptée spécialement, l'orthèse JuzoPro Malleo strong n'est pas conçue pour être utilisée par plus d'un patient.

Conseils de lavage et d'entretien

Veillez observer les consignes de lavage à l'intérieur de l'article. Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre). Lavez l'orthèse et les sangles à 30 °C avec une lessive main pour linge délicat. Nous recommandons pour cela la lessive spéciale douce de Juzo. Rincez bien l'orthèse et laissez-la sécher à la température ambiante. Pour qu'elle sèche plus vite, vous pouvez aussi poser l'orthèse sur une grosse serviette éponge qui vous permettra d'absorber l'humidité en pressant légèrement dessus. Ne pas les laisser dans la serviette ni les faire sécher sur un radiateur ou au soleil. Ce produit Juzo n'est pas compatible avec un nettoyage à sec.

Composition du produit

Pour les détails, voyez l'étiquette à l'intérieur du produit.

Traitement des déchets

Vous pouvez jeter votre orthèse selon le mode d'élimination traditionnel. Il n'existe pas de critères d'élimination particuliers.

Avis pour les orthopédistes

L'élément de stabilisation incorporé est de forme anatomique et peut être remis en forme ultérieurement, si nécessaire. La longueur de la sangle latérale noire peut être modifiée selon les besoins individuels.

Indications

- Instabilité chronique de l'articulation de la cheville
- Légères lésions des parties molles
- Lésions des ligaments capsulaires
- Après des lésions des ligaments et / ou des distorsions
- Stabilisation de l'articulation lors de la pratique d'un sport

Contre-indications

Dans le cas des tableaux cliniques suivants :

- Troubles du flux lymphatique, troubles du flux artériel, états post-traumatiques
- Maladies ou irritations de la peau; les plaies ouvertes de la partie à traiter doivent être recouvertes d'un pansement stérile, ne porter l'orthèse qu'avec l'accord du médecin

Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas où une incompatibilité avec un ou plusieurs constituants de ce produit serait connue, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. Au cas où les douleurs s'aggraveraient lors du port du bandage, veuillez immédiatement consulter votre médecin. Le fabricant ne répond pas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une manipulation incorrecte ou à une utilisation abusive.

Istruzioni per la corretta applicazione dell'ortesi JuzoPro Malleo strong:

1. Aprire le chiusure in Velcro e posizionare il tallone alla base dell'ortesi. Assicurarsi che il piede rimanga a 90° rispetto al polpaccio durante il processo. L'elastico nero dovrebbe essere teso e circondare il tallone (fig. 1).
2. Far scorrere la chiusura a strappo I orizzontalmente sopra il collo del piede e fissare (fig. 2).
3. Far scorrere la chiusura II diagonalmente fino all'esterno dell'ortesi (fig. 3).
4. Far scorrere la chiusura III sopra la chiusura II e fissarla (fig. 4).

Il corretto posizionamento dell'ortesi può essere garantito solo se quest'ultima stabilizza la caviglia senza esercitare una pressione troppo forte e quindi dolorosa. L'ortesi può essere aggiustata in qualsiasi momento ripetendo il passaggio 2. Per ottenere il miglior risultato terapeutico, bisogna infilare il tutore sulla parte superiore della calza in dotazione e indossare scarpe adatte.

Si prega di osservare:

- Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica.
- I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati.
- L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente.
- In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia.
- Conservazione: conservare all'asciutto e a temperatura ambiente.
- La conformazione anatomica del tutore non consente l'utilizzo dello stesso al di fuori della taglia indicata sulla confezione.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di ortesi. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Lavare a mano l'ortesi e le chiusure a strappo a circa 30 °C, usando un detersivo per delicati. Si consiglia l'utilizzo del Juzo Detersivo Speciale. Stendere bene l'ortesi e lasciar asciugare a temperatura ambiente. Per ridurre i tempi di asciugatura, consigliamo di stendere l'ortesi su uno spesso asciugamano di spugna e con questo tamponare. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Questo prodotto non deve essere lavato a secco.

Composizione del materiale

Per dettagli, prega far riferimento all'etichetta interna del prodotto.

Disposizioni

Il tutore ortopedico può essere smaltito nei rifiuti domestici indifferenziati. Non sono previste procedure speciali per lo smaltimento.

Avvertenze per il tecnico ortopedico

L'elemento stabilizzante integrato è stato preformato anatomicamente e può essere adattato se necessario. La chiusura a strappo laterale può essere aggiustata per adattarsi ad ogni necessità.

Indicazioni

- Instabilità cronica dell'articolazione della caviglia
- In seguito a lesioni tessuti molli
- In seguito a lesioni dei legamenti o della capsula
- A seguito di lesioni ai legamenti e / o distorsioni
- Stabilizzazione dell'articolazione della caviglia durante l'attività sportiva

Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo aver consultato il medico:

- Linfedema conclamato, arteriopatia obliterante, stati post-trombotici.
- Malattie e irritazioni della pelle; Ferite aperte sulla parte da trattare con il tutore dovrebbero essere coperte in maniera sterile

All'inosservanza delle presenti controindicazioni il gruppo delle imprese della Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Qualora eventuali disturbi dovessero manifestarsi durante l'uso dell'ortesi rivolgersi immediatamente al medico curante. Il produttore non risponde per danni / ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

Coloque a sua ortótese JuzoPro Malleo strong correctamente:

1. Abra todas as presilhas de velcro e enfie o calcanhar na presilha existente para esse efeito na ligadura. O pé deve manter um ângulo de 90° em relação à perna. A banda elástica preta deve envolver o calcanhar sob tensão (Fig. 1).
2. Feche então a presilha I, horizontalmente, na parte da frente do pé (Fig. 2).
3. Em seguida, feche a presilha II, na diagonal, sobre a extremidade superior da ortótese (Fig. 3).
4. Por fim, feche a presilha III circularmente sobre a presilha II (Fig. 4).

O ajustamento adequado da ortótese estará assegurado quando sentir que a articulação do tornozelo está estabilizada, sem, no entanto, ter a sensação de que está a exercer uma pressão excessiva (dolorosa). É sempre possível reajustar a ortótese, repetindo o passo 2. Para conseguir o máximo de êxito na terapia, deverá usar a ortótese sobre a meia que é fornecida com o conjunto e com um sapato apropriado.

Atenção:

- Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica.
- Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade.
- A ortótese só será eficaz se estiver correctamente colocada.
- Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente repará-la você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma.
- Armazenagem: Guarde em local seco, à temperatura ambiente.
- Devido à adaptação especial, a ortótese apenas é adequada para o tratamento de um único doente.

Cuidados e instruções de lavagem

Por favor, observe os cuidados no lado interior do produto. Na primeira vez, lave a órtese separadamente (é possível que desbote). Lave a ortótese e as presilhas com um detergente suave, a cerca de 30 °C, à mão. Recomendamos o Juzo Detergente Especial. Em seguida, enxague muito bem a ortótese e deixe secar à temperatura ambiente. Para diminuir o tempo de secagem, pode colocar a ortótese numa toalha turca grossa e, com movimentos ligeiros, extrair o excesso de água. Não deixe ficar na toalha, nem seque no aquecedor nem ao sol. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos.

Composição do material

Para informações exatas sobre o produto, consulte a etiqueta no interior.

Disponíveis ou disposição

As ortóteses podem ser descartadas pelas vias convencionais. Não existem quaisquer critérios específicos para a sua eliminação.

Instruções para o técnico ortoprotésico

O elemento de estabilização incorporado tem formato anatómico e pode ser moldado consoante as necessidades. O comprimento da presilha lateral preta pode ser adaptado individualmente.

Indicações

- Instabilidade crónica da articulação do calcanhar
- Lesões ligeiras dos tecidos moles
- Lesões das cápsulas articulares e dos ligamentos
- Após lesões de ligamentos e / ou entorses
- Estabilização do tornozelo, no desporto

Contra-indicações

Nos seguintes quadros clínicos, a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica:

- Perturbações de drenagem linfática, problemas de drenagem arterial, estados pós-traumáticos
- Doenças ou irritações cutâneas; as feridas abertas em partes do corpo tratadas devem ser protegidas com um penso estéril

O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.

Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico / fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso haja conhecimento de incompatibilidade com um ou vários componentes deste produto, deve falar com o seu médico antes de usá-lo. O fabricante não se responsabiliza por danos / ferimentos causados pelo manuseamento inadequado ou o uso desaproprado do produto.

Así se coloca correctamente su órtesis

JuzoPro Malleo strong:

1. Abra el cierre de Velcro y coloque su talón en la base de la órtesis. Asegurese de que su pie forma un ángulo de 90° con su pantorrilla mientras realiza esta operación. La banda elástica negra debe estar tensa y rodear el talón (Fig. 1).
2. Ahora pase la correa I horizontalmente sobre su antepie y ciérrela (Fig. 2).
3. A continuación pase la correa II en diagonal sobre la parte superior de la ortesis (Fig. 3).
4. Seguidamente pase la correa III de forma circular sobre la correa II y ciérrela (Fig. 4).

La colocación correcta de la ortesis queda asegurada cuando rodea el tobillo estrechamente pero sin ejercer una presión demasiado fuerte (dolorosa). Un ajuste posterior de la órtesis es posible en cualquier momento mediante la repetición de los pasos 2. Para conseguir un resultado terapéutico óptimo, debe llevar la ortesis con el calcetín y un calzado adecuado.

Aspectos importantes:

- Lleve la órtesis sólo con prescripción médica.
- Los recursos médicos deben ser únicamente recetados por el personal capacitado en el ámbito médico correspondiente.
- La eficacia de la órtesis sólo puede llevarse de forma adecuada si se colocó de forma correcta.
- En caso de deterioro rogamos diríjase a su especialista. No intente arreglar la órtesis ya que la calidad y el efecto médico pueden verse influidos negativamente.
- Almacenamiento: consérvase en un lugar seco y a temperatura ambiente.
- Órtesis no es apta para su uso en más de un paciente debido a su adaptación especial.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor para su conservación tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en el lado interior del producto. Lave la órtesis por primera vez por separado (puede teñir otras prendas). Lave la ortesis y las correas a mano a aprox. 30 °C utilizando un detergente suave para ropa delicada. Para ello le recomendamos el Detergente Especial Juzo. Deje que se seque a temperatura ambiente en un lugar seco. Para reducir el tiempo de secado puede colocar la órtesis sobre una toalla y quitarle el agua con ella suavemente. No la deje en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco.

Composición del material

Encontrará información completa en la etiqueta que se encuentra en la zona interna del producto.

Eliminación del producto

Puede deshacerse de su ortesis mediante la eliminación de desechos convencional. No existen criterios especiales para desecharla.

Indicaciones para el técnico ortopédico

Los elementos estabilizadores han sido premodelados anatómicamente y pueden ser remodelados si fuese necesario. La correa negra lateral puede ser ajustada de largo adaptándose a cada individuo.

Indicaciones

- Inestabilidad crónica de la articulación de tobillo
- Lesiones leves de los tejidos blandos
- Lesiones de ligamento capsular
- Después de lesiones de ligamentos y / o distorsiones
- Estabilización de la articulación del tobillo

Contraindicaciones

En la formación de las enfermedades siguientes, la órtesis sólo debe de llevarse tras la consulta con el médico:

- Alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, estados postrómbicos
- Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel; Las heridas abiertas en las zonas del cuerpo tratadas deben cubrirse de forma estéril

El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad ante un resultado por cualquier uso contraindicado de este producto.

Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si se producen alteraciones negativas (como por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su establecimiento sanitario. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso. Si empeoran sus molestias durante el uso, por favor consulte a su médico de inmediato. El fabricante no responde a los daños / lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

Zo trekt u uw orthese JuzoPro Malleo strong correct aan:

1. Open alle banden en plaats uw voet op de aangegeven plek. Houdt uw voet hierbij in 90° ten opzichte van het onderbeen. De Zwarte elastische band dient onder spanning omgelegd te worden (afb. 1).
2. Sluit u nu band I loodrecht over de voorvoet (afb. 2).
3. Band II diagonaal over het bovenste gedeelte van de orthese sluiten (afb. 3).
4. Tenslotte word band III circulair over band II gesloten (afb. 4).

De orthese zit goed, wanneer deze de enkel stevig omsluit, zonder dat daarbij een (pijlijke) druk word uitgeoefend. De orthese is op elk moment aant te passen dor de twee stappen te herhalen. Teneinde een optimaal therapie resultaat te bereiken, dient de orthese over de meegeleverde kous in een geschikte schoen gedragen te worden.

Neem het volgende in acht alstublieft:

- Draag deze orthese enkel volgens voorschrift van de arts.
- Medische hulpmiddelen mogen uitsluitend door vakkundig opgeleid personeel in de medische vakhandel afgegeven worden.
- De werking van de bandage komt pas goed tot haar recht, wanneer deze correct aangelegd is.
- Bij beschadigingen dient u zich tot uw vakhandelaar te wenden. De orthese niet zelf herstellen – daardoor kunnen kwaliteit en medische doeltreffendheid beïnvloed worden.
- Bewaring: Bewaar ze op een droge plaats en op kamertemperatuur.
- De orthese is door haar speciale pasvorm niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt.

Wasvoorschrift en overig advies

Let op de verzorgingsaanwijzingen aan de product-binnenzijde. Was de orthese voor het eerst afzonderlijk (ontkleuren mogelijk). Was u de orthese op de handwas met een fijnwasmiddel op ca. 30 °C. We adviseren hiervoor het milde Juzo speciale wasmiddel. Spoelt u de orthese grondig uit en laat deze drogen bij kamertemperatuur. U kunt de droogtijd korter maken, door de orthese in een badstofhanddoek uit te drukken. Laat de orthese niet in de handdoek liggen en droog de orthese niet direct op de verwarming of in de zon. Dit Juzo product mag niet chemisch gereinigd worden.

Materiaalsamenstelling

De precieze samenstelling vind u op het label aan de binnenkant van het product.

Sortering

Uw orthese kunt u via de gebruikelijke afvalverwerking vernietigen. Er zijn geen bijzondere criteria voor de afvalverwijdering.

Aanwijzingen voor de orthopedisch technicus

Het ingewerkte stabiliserings element is anatomisch voorgevormd en kan indien nodig worden aangebogen en de zwarte laterale band kan op de gewenste lengte worden aangepast.

Indicaties

- Chronische instabiliteit van het spronggewricht
- Lichte weke delen letsels
- Kapsel / bandletsels
- Na kruisbandlaesies en / of distorsies
- Stabilisering van het spronggewricht bij het sporten

Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese slechts na overleg met de arts worden gedragen:

- Verstoringen van de lymfeafvoer, verstoringen van de arteriële afvoer, posttraumatische toestanden
- Huidaandoeningen of huidirritaties; open wonden op de te behandelen plek moeten steriel afgedekt worden

De ondernemingsgroep van de Julius Zorn GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatief gebruik van dit produkt.

Nevenwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onoverdraagzaamheid tegen één of meerdere van de gebruikte materialen in dit produkt bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Indien uw klachten tijdens het dragen zouden verergeren, dan dient u onmiddellijk uw arts consulteren. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade / letsels ontstaan door verkeerd gebruik.

Sådan anbringes din ortosen

JuzoPro Malleo strong rigtigt:

1. Åbn velkrobandene og sæt din hæl på det dertil markerede område. Din fod skal være i en 90°-vinkel i forhold til underbenet. Det sorte gummibånd skal slutte om hælen (fig.1).
2. Luk nu bånd 1 horisontalt over forfoden (fig. 2).
3. Herefter bånd 2 diagonalt til den øverste del af ortosen (fig. 3).
4. Til sidst lukkes bånd 3 cirkulært over bånd 2 (fig. 4).

Er anklen nu stabiliseret, har du sat bandagen rigtigt på. Vær opmærksom på, at båndene ikke strammer for meget og udøver et for stort (smertefuldt) tryk på anklen. Du kan til enhver tid efterjustere båndene iht. punkt 2. For at opnå et optimalt resultat med behandlingen, bør du anvende ortosen uden på strømpen i en egnet sko.

Læg venligst mærke til følgende:

- Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne.
- Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter.
- Ortosen kan kun virke optimalt, når den er anlagt korrekt.
- Ved beskadigelse af ortosen henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning mindskes.
- Opbevares tørt og ved stuetemperatur.
- Ortosen er på grund af den specielle tilpasning ikke egnet til at blive brugt af mere end én patient.

Vaske- og plejeanvisning

Læg venligst mærke til plejeanvisningerne på produktets inderside. Vask ortosen separat den første gang (det er muligt at farven smitter af). Vask ortosen i hånden med finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Vaske-middel. Skyl ortosen grundigt og læg den til tørre ved stuetemperatur. For at forkorte tørretiden kan du lægge ortosen på et tykt håndklæde og trykke det meste vand væk. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk.

Materiale sammensætning

Nøjagtige angivelser fremgår af det indsyede tekstilmærke.

Bortskaffelse

Ortosen kan bortskaffes på almindelig vis. Der foreligger ingen særlige kriterier for bortskaffelse.

Informationer til ortopæditeknikeren

Det indarbejdede stabiliseringsselement er anatomisk forformet og kan efterformes efter behov. Det sorte laterale bånd kan ændres individuelt i længden.

Indikationer

- Kronisk ankelledsstabilitet
- Lettere bløddelsskader
- Kapsel- / ledbåndsskader
- Efter ledbåndsskader og / eller distorsioner
- Stabilisering af ankelledet ved sport

Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen:

- Forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, poststrombotiske tilstande
- Hudsygdomme eller hudirritationer; åbne sår i den behandlede kroppsregion skal tildækkes sterilt

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel / bandager. I tilfælde af uforlignelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres under brugen, så konsulter omgående din læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader / kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Så använder du din ortosen

JuzoPro Malleo strong korrekt:

1. Öppna kardborrelåsen och för in hälen i den för detta märkta hållan. Din fot skall då befinna sig i en 90°-vinkel till vaden. Det svarta gummidragbandet bör omsluta hälen spånt (Bild 1).
2. Stäng nu bälte I vågrätt över den främre foten (Bild 2).
3. Placera därefter bälte II diagonalt löpande över ortosens övre ända (Bild 3).
4. Slutligen tillsluts bälte III runt om över bälte II (Bild 4).

Ortesen sitter korrekt, när den omsluter fotleden fast, utan att utöva ett starkt (smärtsamt) tryck. Det är när som helst möjligt, att justera ortosen i efterhand genom att man uppberar steg 2. För att terapin skall lyckas på ett optimalt sätt, bör du bära ortosen ovanpå den bifogade sockan i en lämplig sko.

Tänk vänligen på följande:

- Använd ortosen endast efter läkares ordination.
- Medicinska hjälpmedel bör endast ordinerars av behörig personal.
- Pelotten ger endast effekt om den har placerats korrekt.
- Vänd dig vänligen till din ordinator om det har uppstått skador. Reparera aldrig ortosen själv – detta kan orsaka skada eller obehag, samt att ortosen inte ger avsedd funktion.
- Förvaring: Torrt vid rumstemperatur.
- Av hygieniska skäl bör ortosen EJ återanvändas eller användas av flera patienter.

Tvätt- och skötselråd

Läs vänligen igenom skötselråden på produktens insida. Tvätta ortosen separat första gången (kann färga av sig). Ortosen bör tvättas med ett fintvättmedel vid ca. 30 °C med handtvätt. Rekommenderas Juzo specialtvättmedel. Skölj därefter ortosen noga och låt det torka – helst liggande – i rumstemperatur. För att minska torktiden kan du placera ortosen på en tjock frottehandduk och pressa ur fuktigheten. Låt inte ortosen ligga kvar i handduken, låt det inte torka på ett värmeelement eller i solen. Denna Juzo produkt får inte lämnas till kemtvätt.

Materialsammansättning

Exakta uppgifter är tryckta på produktens insida.

Källsortering

Era ortoser kan sorteras som vanligt hushållsavfall / brännbart. Ingen särskild sortering är nödvändig.

Information till ortopedverkstad / anpassare

Det inarbetade stabiliseringslementet är i förväg anatomiskt utformat och kan vid behov formas om. Det svarta laterala bältet kan förändras individuellt på längden.

Indikationer

- Kronisk instabilitet i fotleden
- Lätta skador i mjukdelarna
- Skador i de bandkapsel- / ligament (t.ex. ligamentsprickor, sträckningar, distorsioner)
- Efter ligamentlesioner och / eller distorsioner
- Stabilisering av vristen vid sport

Kontraindikationer

Vid följande sjukdomstillstånd bör ortosen endast användas efter rekommendation av läkare:

- Störningar i lymfaavflödet, arteriella avflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd
- Hudsjukdomar och hudirritationer; Öppna sår i den behandlade delen av kroppen bör täckas sterilt

Julius Zorn GmbH:s företagsgrupp påtar sig inget ansvar för skador som är orsakade av kontraindicerad användning av denna produkt.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din ordinator. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning. Om dina besvär skulle förvärras medan du använder ortosen skall du genast uppsöka din läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller felaktig användning.

Näin asetat JuzoPro Malleo strong – tukilastan oikein paikalleen:

1. Avaa tarrakiinnittimet ja aseta kantapäəsi sitä varten merkitylle raxsille. Jalkasi tulee tällöin olla 90° kulmassa sääreesi nähden. Mustan kumivetonauhan tulisi ympäröidä kantapäätä kireällä (kuva 1).
2. Sulje sitten hihna I vaakasuoraan jalkapöydän päälle (kuva 2).
3. Kiinnitä sitten hihna II viistosti kulkevana tukilastan yläpähän (kuva 3).
4. Lopuksi hihna III suljetaan ympäri kiertäen hihnan II yli (kuva 4).

Tukilasta on asetettu oikein paikalleen, kun se ympäröi nilkkaniveltä tiukasti, mutta ei kohdistu siihen liian voimakasta (tuskallista) puristusta. Tukilastan säädön korjaaminen on mahdollista milloin vain toistamalla vaihe 2. Parhaaseen hoitotulokseen päästään, kun käytät tukilastaa mukana toimitetun sukan päällä sopivassa kengässä.

Ole hyvä ja huomaa:

- Käytä tukilastaa vain lääkärin määräyksen mukaan.
- Vain lääkintäalan erikoisliikkeen koulutetun henkilökunnan tulisi saada luovuttaa lääkintäpuvälineitä potilaille.
- Tukilastasta on riittävästi apua ainoastaan jos se on pantu oikein paikalleen.
- Jos vaurioita ilmenee, ota yhteyttä alan ammattiliikkeeseen. Älä yritä korjata tukilastaa itse – siitä saattaa olla haitallisia vaikutuksia sen laatuun ja lääkintätehoon.
- Säilytys: Säilytetään kuivana huoneenlämmössä.
- Koska tukilasta sovitetaan erityisesti paikalleen, se ei sovellu useampien kuin yhden potilaan käyttäväksi.

Pesu- ja hoito-ohje

Noudata tuotteen sisäpuolella olevia hoito-ohjeita. Pese tukiside ensimmäisen kerran erillään (siitä saattaa lähteä väriä). Pese tukiside ja hihat käsin hienopesuaineella n. 30 °C lämpötilassa. Suosittelemme miedon Juzo- erikoispesuaineen käyttämistä. Huuhtelee tukiside sitten perusteellisesti ja anna sen kuivua huoneenlämmössä. Kuivumisajan lyhentämiseksi voit panna tukisiteen paksun froteepyyhkeen päälle ja taputella sen kuivaksi. Tätä Juzo-tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

Materiaalikoostumus

Yksityiskohtaiset tiedot on painettu tuotteen sisäpinnalle.

Hävittäminen

Ortopediset tuet voidaan hävittää tavanomaiseen tapaan. Mitään erityisiä jätteidenkäsittelyvaatimuksia ei ole.

Ohjeita ortopediselle teknikolle

Tukilastan vahvistuselementti on esimuotoiltu anatomisesti ja sitä voidaan tarvittaessa muovata. Mustan ulkopuolisen hihnan pituutta voidaan muuttaa yksilöllisesti.

Hoidon aiheet

- nilkkanivelen krooninen epävakaisuus
- vähäiset pehkokudosvammat
- kapseli- / nivelsidevammat
- Nilkkasiteiden vammat ja / tai nyrjähdykset
- Nilkkanivelen vakauttaminen urheilussa

Hoidon vastasyty

Seuraavissa taudinkuvissa tulee tukilastaa käyttää vain lääkärin määräyksestä:

- lymfanesteen poistumishäiriöt, laskimovirtaushäiriöt, verisuonitukoksen jälkitilat
- ihotaudit tai ihon ärtymät; hoidettavissa ruumiinosissa olevat avohaavat tulee peittää steriilisti

Yritysryhmä Julius Zorn GmbH ei ota mitään vastuuta, jos näitä hoidon vastasytyä ei oteta huomioon, vaan tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti.

Sivuvaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi tai vyön toimitaneeseen lääkintäalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Mikäli oireesi pahenevat käytön aikana, ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi. Valmistaja ei vastaa vahingoista / loukkaantumisista, joiden syynä on asiaton käsittely tai käyttöön vieraaseen tarkoitukseen.

Slik legger du på ortesen JuzoPro Malleo strong korrekt:

1. Åpne borrelåsen og sett hælen på stroppen som er markert. Foten bør stå i en vinkel til underleggen på 90°. Det svarte gummibåndet bør holde rundt hælen med spenning (fig. 1).
2. Lukk så beltet I vannrett over framfoten (fig. 2).
3. Deretter legger du belte II diagonalt oppå den øvre enden av ortesen (fig. 3).
4. Til slutt blir beltet III lukket i sirkel over beltet II (fig. 4).

Ortesen sitter riktig når den sitter fast rundt ankelledet, uten å øve for sterkt (smertefullt) trykk på den. Etterjustering av ortesen kan foretas når som helst ved å gjenta skrittet 2. For å oppnå et optimalt resultat av terapien, bør ortesen brukes over den vedlagte sokken i en egnet sko.

Vennligst vær oppmerksom på:

- Bruk ortesen kun etter legens forordning.
- Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel.
- Virkningen av ortesen kan kun garanteres dersom den er korrekt satt på.
- Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortesen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert.
- Lagring: Må oppbevares tørt og ved romtemperatur.
- Ortesen er på grunn av den spesielle tilpasningen ikke egnet for bruk av mere enn en pasient.

Vaske- og pleieanvisning

Vennligst ta hensyn til henvisningene som finnes på innsiden av produktet. Vask ortesen første gang separat (det er mulig at den farger av). Vask ortesen og beltene med vaskemiddel for finvask ved ca. 30 °C med hånd. Vi anbefaler det milde Juzo spesial vaskemiddelet. Deretter skyller du ortesen godt og lar den tørke ved romtemperatur. For å forringe tørketiden, kan du legge ortesen på et tykt frotté håndkle og trykke litt på den for at den skal tørke bedre. Ikke la det bli liggende i håndkleet og la det heller ikke tørke på ovnen eller i sollys. Dette Juzo produkt må ikke rengjøres med kjemiske midler.

Materialsammensetning

De nøyaktige angivelsene finnes trykket på innsiden av produktet.

Kast

Du kan kaste ortesen i det vanlige bosset. Det finnes ingen spesielle kriterier for kasting.

Henvisninger for teknikeren for ortopedi

Det innlagte stabiliseringsselementet er anatomisk formet og kan om nødvendig omformes til slik at det passer. Det svarte sidebeltet kan forandres i lengden individuelt.

Indikasjoner

- Kroniske ustabilitet i ankelledd
- Lette skader i myke vev
- Skade på kapsel- / leddbånd
- Etter lesjon av bånd og / eller distorsjoner (vringing)
- Stabilisering av ankelleddet under sport

Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen:

- Forstyrrelser i utfloden fra lymfcellene, arterielle forstyrrelser i utfloden, posttrombotiske tilstander
- Hudsykdommer eller hudirritasjoner; åpne sår i området som skal behandles må dekkes sterilt til

Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.

Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Dersom problemene skulle forverre seg i løpet av behandlingen med bandasjen, må du straks oppsøke din lege. Produsenten er ikke ansvarlig for skader / uhell som oppstår på grunn av ikke sakkyndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Οδηγίες σωστής τοποθέτησης του όρθωση JuzoPro Malleo strong:

1. Ανοίξτε τα κλείστρα βελκρό βάζοντας την φτέρνα σας στο προβλεπόμενο σημείο. Το πόδι σας πρέπει να σχηματίζει γωνία 90 μοιρών σε σχέση με την γάμπα. Η μαύρη ελαστική ταινία πρέπει τεντωμένη να περικλείει την φτέρνα (φωτό 1).
2. Τώρα κλείστε το λουρί I οριζόντια πάνω από το πόδι (φωτό 2).
3. Κατόπιν το λουρί II διαγώνια στην άνω άκρη της όρθωσης (φωτό 3).
4. Τελευταίο κλείνεται το λουρί III κυκλικά γύρω από το λουρί II (φωτό 4).

Η σωστή εφαρμογή του επιδέσμου επιτυγχάνεται όταν σταθεροποιεί την ποδοκνημική. Προσέχοντας ώστε το λουρί να μην σφίγγει και να μην προκαλεί ισχυρή (οδοντηρή) πίεση στην ποδοκνημική. Η επαναπροσαρμογή της όρθωσης γίνεται ανά πάσα στιγμή επαναλαμβάνοντας την παραπάνω οδηγία 2. Για την επίτευξη άριστου θεραπευτικού αποτελέσματος θα πρέπει η όρθωση να βρίσκεται πάνω από την εσώκλειστη κάλτσα σε κατάλληλο παπούτσι.

Παρακαλούμε προσέξτε:

- Να χρησιμοποιείτε την όρθωση μόνον κατόπιν ιατρικής εντολής.
- Τα ιατρικά βοηθήματα πρέπει να πωλούνται αποκλειστικά από ειδικά εκπαιδευμένους υπαλλήλους καταστημάτων ορθοπεδικών ειδών.
- Η αποτελεσματικότητα της όρθωσης εξασφαλίζεται μόνον εφόσον έχει τοποθετηθεί κανονικά.
- Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε να απευθύνεστε στο κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Μην επιδιορθώνετε την όρθωση μόνοι σας – διότι μπορεί να προκύψουν ελαττώματα ποιότητας και θεραπευτικής αποτελεσματικότητας.
- Φύλαξη: Παρακαλούμε να φυλάσσεται στεγνό και σε θερμοκρασία δωματίου.
- Λόγω της ειδικής προσαρμογής το όρθωση δεν είναι κατάλληλο για την περιθαλψη άνω του ενός ασθενών.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Παρακαλούμε διαβάστε τις οδηγίες φροντίδας στο εσωτερικό μέρος του προϊόντος. Το πρώτο πλύσιμο της όρθωσης να γίνεται χωριστά (Δεν αποκλείεται ξεβέψιμο). Η όρθωση πλένεται στο χέρι με απαλό απορρυπαντικό στους 30 °C περίπου. Για την πλύση σάς συνιστούμε το ειδικό απαλό απορρυπαντικό Juzo. Κατόπιν ξεπλένετε την όρθωση προσεκτικά αφήνοντας να στεγνώσει σε θερμοκρασία δωματίου. Για την συντόμηση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να βάλετε την όρθωση σε μια χοντρή πετσέτα πιέζοντάς την. Να μην τα αφήνετε στην πετσέτα και να μην στεγνώνουν - νται στο καλοριφέρ ούτε στον ήλιο. Για αυτό το προϊόν Juzo δεν επιτρέπεται στεγνό καθάρισμα.

Σύνθεση υλικών

Διαβάστε τα σχετικά στοιχεία στην ετικέτα στην εσωτερική πλευρά του προϊόντος.

Απόσυρση

Τον ορθωτήρα σας μπορείτε να τον καταστρέψετε μέσω της συμβατικής οδού διάθεσης αποβλήτων. Δεν υπάρχουν ιδιαίτερα κριτήρια για την διάθεση αποβλήτων.

Οδηγίες για τον ειδικό ορθοπεδικών ειδών

Το ενσωματωμένο εξάρτημα σταθεροποίησης είναι ανατομικά προδιαμορφωμένο και μπορεί να μετασχηματιστεί όταν χρειαστεί. Το μαύρο πλάγιο λουρί μπορεί να τροποποιηθεί ατομικά κατά μήκος.

Ενδείξεις

- Χρόνια αστάθεια ποδοκνημικής
- Ελαφρά τραύματα μαλακών μορίων
- Κακώσεις κάψας / συνδέσμου της
- Μετά από βλάβες συνδέσμων ή/ και διαστρέμματα
- Σταθεροποίηση της ποδοκνημικής άρθρωσης αθλητών

Αντενδείξεις

Για τις εξής κλινικές εικόνες πρέπει η όρθωση να χρησιμοποιείται μόνο κατόπιν συνηγορίας του γιατρού:

- Διαταραχές εκροής λέμφου, αρτηριακές διαταραχές εκροής, μεταθρομβωτικές καταστάσεις
- Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος, τα ανοικτά τραύματα πρέπει να επικαλύπτονται άσηπτα στην περιοχή περιθαλψης του σώματος

Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για ζημιές προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος αυτού, η οποία αντενδεδικνύεται.

Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθύνεστε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Αν κατά το διάστημα που φοριέται χειροτερεύσουν τα ενόχληματα παρακαλούμε να επισκεφθείτε αμέσως τον γιατρό σας. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές / τραυματισμούς, που προκύπτουν από κατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

JuzoPro Malleo strong ortezi doğru şekilde takmak için:

1. Cırt cırtlı bağlantıları açınız ve topuğunuzu işaretlenmiş olan kısmın üzerine koyunuz. Ayağınız, uyluğunuza 90 derecelik açıda durmalıdır. Siyah renkli lastik gergin bir şekilde topuğunuzu sarmalıdır (Şek. 1)
2. Şimdi, I No.lu kemeri ayağınızın ön bölümünün üzerinden yatay pozisyonda geçirerek kapatınız (Şek. 2).
3. Daha sonra II No.lu kemeri çaprazlamasına ortezi üst ucuna doğru götürünüz (Şek. 3).
4. Son olarak III No.lu kemer II No.lu kemeri üzerinden döndürülerek kapatılır (Şek. 4).

Ortez, çok fazla (ağrı verici) baskı uygulamaksızın ayak bileği eklemi tam olarak sarıyorsa doğru şekilde takılmıştır. Ortez, 2 No.lu adım tekrarlanarak istendiği zaman ayarlanabilir. Mükemmel bir tedavi başarısı elde etmek için ortezi, birlikte teslim edilen çorabın üstüne takarak uygun bir ayakkabının içinde kullanmalısınız.

Lütfen dikkat ediniz:

- Ortezi yalnızca doktor talimatı üzerine kullanınız.
- Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış olan uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir.
- Ortez sadece doğru şekilde takıldığı zaman etkisini gösterebilir.
- Üründe hasar tespit ettiğinizde lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız. Aksi takdirde ortezi kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir.
- Muhafaza edilmesi: Lütfen kuru bir yerde ve normal oda sıcaklığında saklayınız.
- Ortezi kişiye özel olarak uyarlandığı için birden fazla hastada kullanım için uygun değildir.

Yıkama ve bakım bilgileri

Ürünün iç tarafında yazılı olan bakım uyarılarını lütfen dikkate alınız. Ortezi ilk kez yıkarken diğer camaşırılardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapılabilir). Ortezi ve kemerleri yünlüler için uygun olan deterjan kullanarak yıkayınız. 30 derecede elle yıkayınız. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Sonra ortezi lütfen iyice durulayınız ve oda sıcaklığında kurumaya bırakınız. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi kalın bir havlunun üzerine koyabilir ve havlu ile tampon yaparak kurulayabilirsiniz. Havlunun içinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez.

Malzemenin içindekiler

Ayrıntılı bilgi almak için lütfen ürünün iç tarafındaki yazıyı okuyunuz.

Ürünün bertarafı

Ortezinizi alışlagelmiş bertaraf yöntemiyle imha edebilirsiniz. Nasıl bertaraf edileceği konusunda herhangi bir özel kural öngörülmemiştir.

Ortopedi teknisyeni için not

Ortezin içine işlenmiş destek elemanı, anatomik olarak şekillendirilmiş vaziyettedir ve ihtiyaç durumunda ayarlama yapılarak ayağa uygun hale getirilebilir. Siyah yanal (lateral) kemeri uzunluğu kişiye özel olarak ayarlanabilir.

Endikasyonları

- Ayak bileği eklemide kronik instabilite
- Hafif yumuşak doku yaralanmaları
- Üst ayak bileği eklemide Kapsül / bağ yaralanmaları
- Bağ lezyonlarından ve / veya distorsiyondan sonra
- Spor yapılırken ayak bileğinin stabilizasyonu için

Kontrendikasyonları

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır:

- Lenf akış bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, posttrombotik durumlar
- Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; vücudun tedavi uygulanan bölümünde bulunan açık yaralar steril bir şekilde kapatılmalıdır

Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

Yan etkileri

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan uzman mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazılarına karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Eğer bandajın kullanımı esnasında şikayetleriniz artacak olursa lütfen derhal doktorla konuşunuz. Usule aykırı veya amaç dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan / yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Ovako ispravno stavljate Vaš orteze

JuzoPro Malleo strong:

1. Otvorite zatvarače i stavite sada vašu petu na lameli koja je označena u tu svrhu. Vaše stopalo mora ovom prilikom stajati na kutu od 90° na odnosu na potkoljenu. Crna gumena vrpca mora ovom prilikom zategnuto obuhvatiti vašu petu (prikaz 1).
2. Zatvorite sada spojnicu broj I horizontalno preko prednjeg djela stopala (prikaz 2).
3. Nakon toga postavite spojnicu broj II dijagonalno preko gornjeg kraja orteze (prikaz 3).
4. Na koncu zaklopite spojnicu broj III okružno preko spojnice broj II (prikaz 4).

Ispravna pozicija ortoze je zajamčena kada je skočni zglob čvrsto obuhvaćen bez da vrši jak (bolan) pritisak. Dodatno justiranje ortoze je moguće u svako doba ponavljanjem upute 2. S ciljem postizanja optimalnog uspjeha terapije, ortezu biste trebali nositi preko čarape, koju smo dodali, u jednoj prikladnoj cipeli.

Obratite pažnju:

- Nosite svoju ortozu samo ako Vam ju je liječnik propisao.
- Medicinska pomagala bi se trebala izručivati samo od školovanog osoblja u stručnim medicinskim trgovinama.
- Djelotvornost ortoze se tek tada može pokazati, kada je ona ispravno namještena.
- Molimo Vas da se kod oštećenja obratite Vašem stručnom trgovcu. Ne popravljajte ortozu sami – time se može naškoditi kvaliteti i medicinskoj djelotvornosti.
- Skladištenje: Molimo skladištiti suho i na sobnoj temperaturi.
- Orteze na osnovu svoje specifične prilagodbe nije namjenjen za opskrbu više od jedne osobe.

Upute za pranje i čuvanje

Pridržavajte se uputa za čuvanje na unutarnjoj strani proizvoda. Ortezu prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Perite ortezu i spojnice blagim sredstvom za pranje ručno na oko 30 °C. Mi za to preporučavamo blago Juzo specijalno sredstvo za pranje. Nakon toga isperite ortezu temeljito i ostavite je sušiti se na sobnoj temperaturi. Kako biste skratili vrijeme sušenja, ortezu možete staviti na jednom debelom frutirnom ručniku i sušiti je brisanjem. Ne ostavljajte ih ležati u ručniku i ne sušite ih na radijatoru ili na suncu. Ovaj Juzo proizvod se ne smije kemijski čistiti.

Sastav materijala

Točne podatke o tome možete naći na natisku u unutarnjoj strani proizvoda.

Odlaganje otpada

Vašu ortezu možete ukloniti uobičajenim putem za zbrinjavanje otpada. Ne postoji posebni kriterij za zbrinjavanje.

Uputstvo za ortopedskog tehničara

Ugrađeni elemenat za stabiliziranje je prethodno anatomski oblikovan i može se po potrebi naknadno oblikovati. Dužina crne lateralne spojnice može se individualno izmijeniti.

Indikacije

- Hronična nestabilnost skočnog zgloba
- Lakše ozljede mekih dijelova
- Osljede kapsula / tetiva
- Nakon lezija tetiva i / ili distorzija
- Za stabilizaciju skočnog zgloba kod sporta

Kontraindikacije

Kod slijedećih slika oboljenja se ortozu smije nositi

samo po dogovoru sa liječnikom:

- Smetnje odtoka limfe, arterijskih smetnji odtoka, posttrombotičnih stanja
- Oboljenja kože ili iritacija kože; otvorene rane se u predjelu zbrinjavajućeg dijela tijela trebaju sterilno prekriti

Kod neuvažavanja ovih kontraindikacija grupa proizvođača Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dođe do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ukoliko se tegobe za vrijeme nošenja pogoršaju javite se hitno svom liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete / ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

Prawidłowe zakładanie ortezy

JuzoPro Malleo strong:

1. Otworzyć zamki samoprzylepne, postawić piętę w przeznaczonym miejscu. Stopa i goleń powinny tworzyć kąt 90° stopni. Czarna taśma gumowa powinna mocno trzymać piętę (rys. 1).
2. Następnie zamknąć pasek I poziomo przez przodostopie (rys. 2).
3. Teraz zamknąć pasek II diagonalnie na górnym końcu ortezy (rys. 3).
4. Na końcu zamknąć pasek III wokół nogi na pasku II (rys. 4).

Prawidłowe dopasowanie ortezy jest zapewnione, gdy ona mocno trzyma staw skokowy bez silnego (bolesnego) ucisku na staw. Powtórzenie kroku 2 pozwala na ponowne nastawienie ortezy w każdej chwili. Celem optymalnego sukcesu terapii należy nosić ortezę nad dołączonym skarpetkiem w stosownym obuwiu.

Proszę przestrzegać:

- Nosić ortezę tylko zgodnie z przepisem lekarskim.
- Tylko personel odpowiednio wyszkolony w specjalistycznym sklepie sprzętu medycznego ma wydać medyczne środki pomocnicze.
- Efektywność ortezy gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie.
- W razie uszkodzeń proszę się kontaktować ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawić ortezy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne.
- Przechowywanie: Proszę przechowywać na suchym miejscu w temperaturze pokojowej.
- Z przyczyny indywidualnego dopasowania ortezą nadaje się do zaopatrzenia tylko jednego pacjenta.

Instrukcja prania

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji umieszczone na wewnętrznej stronie wyrobu. Pierwszy raz proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy). Prać ortezę oraz paski ręcznie łagodnym środkiem do prania w temperaturze ok. 30 °C. Polecamy łagodny środek do prania Juzo. Następnie dobrze wypłukać ortezę i suszyć w temperaturze pokojowej. Czas suszenia można skrócić przez położenie ortezy na gruby ręcznik frotte. Następnie wytrzeć do sucha. Nie zostawić w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Nie wolno chemicznie czyścić tego wyrobu Juzo.

Skład materiału

Dane dot. składu materiału zawiera nadruk na stronie wewnętrznej wyrobu.

Gospodarka odpadami

Ortezę można usunąć konwencjonalnymi drogami usunięcia odpadków. Nie ma szczególnych wytycznych co do utylizacji produktów.

Wskazówki dla technika ortopedycznego

Element stabilizujący jest anatomicznie profilowany i może być dopasowany w razie potrzeby. Długość czarnego paska poprzecznego można indywidualnie zmienić.

Wskazania

- Przewlekła niestabilność stawu skokowego
- Lekkie urazy tkanek miękkich
- Urazy torebki / więzadeł
- Po uszkodzeniach lub / albo dystorsjach więzadeł
- Stabilizacja stawu skokowego w sporcie

Przeciwwskazania

W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem:

- Zaburzenia odpływu chłonki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany po-zakrzepowe
- Schorzenia lub podrażnienia skóry; otwarte rany w danej okolicy ciała należy osłonić jałowym opatrunkiem

W przypadku nieprzestrzegania przeciw-wskazań zespół przedsiębiorcy Julius Zorn sp. z o.o. nie może ponieść odpowiedzialności.

Działania uboczne

W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane. Gdyby jednak mimo to powstały zmiany (np. podrażnienia skóry) podczas stosowania, proszę natychmiast się kontaktować z lekarzem lub specjalistycznym sklepem sprzętu medycznego. Gdy znana jest niezgodność z jednym albo kilku ze składników tego produktu, proszę się konsultować z lekarzem przed stosowaniem. Gdyby dolegliwości się pogarszały, proszę natychmiast się konsultować z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody / urazy powstałe wskutek nieodpowiedniego lub niecelowego stosowania.

О том, как правильно надевать Ваш ортез JuzoPro Malleo strong:

1. Расстегните застёжки-липучки и поставьте Вашу пятку на обозначенную для этого дорожку. При этом, Ваша ступня должна находиться под углом 90° к голени. Чёрная резиновая повязка должна с натяжением охватывать пятку (рис. 1).
2. Застегните ремень I горизонтально через плюсну (рис. 2).
3. Затем ремень II по диагонали на верхнем конце ортеза (рис. 3).
4. Под конец застёгивается ремень III циркулярно по ремню II (рис. 4).

Правильное положение ортеза обеспечено, если он плотно облегает голеностопный сустав, не оказывая при этом слишком сильного (причиняющего боль) давления. Подрегулировать положение ремней можно в любое время, повторив шаг 2. Для достижения оптимального успеха терапии, рекомендуется носить ортез, надев приложенный носок и в подходящей обуви.

Просьба принять во внимание:

- Носите Ваш ортез только по указанию врача.
- Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне.
- Эффективность ортеза обеспечивается только в том случае, если он правильно надет.
- При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие.
- Хранение: Просьба хранить в сухом месте при комнатной температуре.
- Из-за необходимости специального моделирования ортеза с учётом индивидуальных особенностей, он не предназначен для использования более чем одним пациентом.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведённым на внутренней стороне продукта. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). Стирайте ортез и ремни вручную при температуре около 30 °С, используя мягкое моющее средство. Мы рекомендуем использовать при этом специальное мягкое моющее средство Juzo. В заключение хорошо прополощите ортез и сушите его при комнатной температуре. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете положить ортез на толстое полотенце и промокать его до сухого состояния. Не оставляйте изделие завернутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке.

Состав материала

Подробную информацию Вы найдёте на этикетке во внутренней стороне продукта.

Удаление использованных изделий

Использованный ортопедический протез можно уничтожить обычным путём с другими отходами. Нет специальных предписаний по его утилизации.

Указания для техника-ортопеда

Встроенному в изделие стабилизирующему элементу придана анатомическая форма и его можно, при необходимости, подогнать по форме. Длину чёрного латерального ремня можно изменить индивидуально.

Показания

- Хроническая нестабильность голеностопного сустава
- Лёгкие повреждения мягких тканей
- Капсульно-связочные повреждения
- После повреждения связок и / или вывихов, растяжений
- Стабилизация голеностопного сустава при занятиях спортом

Противопоказания

- При наличии следующих заболеваний носить ортез можно только по разрешению врача:
- Нарушение лимфооттока, нарушения артериального оттока, посттромботические состояния;
 - Заболевания кожи или раздражения кожи;
 - Открытые раны на обеспечиваемом участке тела должны быть покрыты стерильными повязками

Группа предприятий «Юлиус Цорн ГмбХ» не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

Побочные действия

При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. Если во время носки бандажа Ваше самочувствие ухудшилось, обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу. Производитель не несёт ответственности за ущерб / повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

يمكنك وضع مقوم العظام JuzoPro Malleo strong الخاص بك بشكل صحيح كما يلي:

١. افتح مثبتات الفيكلورو وضع كعبك الآن على الممر المميز. ينبغي أن تكون قدمك بزواوية ٩٠ درجة مئوية إلى أسفل الساق. ينبغي لف الشريط المطاطي الأسود وهو مشدود حول الكعب (الصورة ١).

٢. أحكم غلق الحزام I بشكل أفقي على مقدمة القدم (الصورة ٢).

٣. بعد ذلك، قم بتوجيه الحزام II بشكل قطري على الطرف العلوي للمقوم (الفقرة ٣).

٤. أخيرًا، قم بتأمين الحزام III بصورة دائرية على الحزام II (الصورة ٤).

يتم ضمان التهيئة الصحيحة للمقوم، إذا كان محيطاً بالكاحل بقوة دون ممارسة ضغوط كبيرة (مؤلمة). يمكن إعادة ضبط المقوم في أي وقت بتكرار الخطوة ٢. من أجل تحقيق النجاح العلاجي الأمثل، ينبغي عليك ارتداء المقوم على الجورب المدرج في حذاء مناسب رياضي.

رُجى مراعاة ما يلي:

- لا ترتد مقوم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب.
- يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قبل المتخصصين الطبيين المدربين بالشكل المناسب.
- لا يمكن لمقوم العظام أن يعمل بفعالية، إلا عندما ترتديه بالشكل الصحيح.
- في حالة وجود أضرار، يُرجى التوجه إلى الموزع الخاص بك. لا تُصلح مقوم العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية.
- التخزين: يُخزّن في مكان جاف وفي درجة حرارة الغرفة.
- لأسباب متعلقة بالملاءمة الخاصة، لا يتم تقديم نفس مقوم العظام لأكثر من مريض.

إرشادات الغسيل والعناية

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الجانب الداخلي للمنتج. عليك غسل مقوم العظام منفصلاً لأول مرة (قد تبهت الألوان). من أجل تنظيف أفضل، يمكنك إزالة الأحزمة تمامًا. اغسل المقوم والأحزمة يدويًا بمنظف خفيف عند ٣٠ درجة مئوية. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص Juzo . ثم اشطف المقوم جيدًا واتركه ليجف في درجة حرارة الغرفة. ولتقليل وقت تجفيف مقوم العظام، فيمكنك أن تضعه على منشفة موبرة سميكة وحركه ليجف. لا تتركه في المنشفة ولا تجففه بتعريضه للحرارة أو لأشعة الشمس. لا يُسمح بتنظيف هذا المنتج من Juzo تنظيفًا كيميائيًا.

تكوين الخامات

يمكنك العثور على بيانات أكثر تفصيلاً في الجزء المطبوع على الجانب الداخلي للمنتج.

كيفية التخلص من المنتج

يمكنك التخلص من مقوم العظام الخاص بك باستخدام الطريقة التقليدية. لا توجد معايير خاصة للتخلص من المنتج.

تنبيهات إلى أخصائي تقويم الأعضاء

يتم تشكيل عنصر التثبيت المدمج بصورة تشرّحية ومُمكن إعادة تشكيله حسب الحاجة. يُمكن تغيير طول الشريط الجانبي الأسود بصورة فردية.

دواعي الاستعمال

- عدم ثبات الكاحل المزمن
- إصابات الأنسجة الرخوة الخفيفة
- إصابة الأربطة/الكبسولة
- بعد تمزق الأربطة و / أو الالتواءات
- استقرار الكاحل أثناء ممارسة الرياضة

موانع الاستعمال

ينبغي ارتداء مقوم العظام باستشارة الطبيب فقط في حالة الأمراض التالية:

- اضطرابات النزح للمفاوي، اضطرابات الدورة الدموية الشريانية، حالات ما بعد الجلطات
- في حالة الأمراض الجلدية أو تهيج الجلد؛ يجب تغطية الجروح المفتوحة في الجزء المعالج من الجسم تحت ظروف تعقيم

إذا لم يتم الانتباه إلى موانع الاستعمال، لا يمكن أن تتحمل مجموعة شركات زورن يوليوس Zorn GmbH المسؤولة.

آثار جانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند الاستخدام بشكل صحيح. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغييرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، يرجى الاتصال بالطبيب أو المورد المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، يرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، يرجى استشارة الطبيب على الفور. لا تعد الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار / الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

**LOT****REF**

DE	Bedeutung der Symbole auf der Produktverpackung:	Hersteller	Charge	Art. Nr.	Gebrauchsanleitung beachten.
EN	Meaning of the signs on the packaging of the product:	Manufacturer	Lot no.	Art. no.	Take note of the instructions for use.
FR	Signification des symboles sur l'emballage du produit :	Fabricant	Charge	N° art.	Veillez suivre le mode d'emploi.
IT	Significato dei simboli sulla confezione del prodotto:	Produttore	Lotto Nr.	Art. Nr.	Leggere le istruzioni per l'uso.
PT	Significado dos símbolos nas embalagens:	Fabricante	Nr. série do lote	Refª	Tenha em atenção as seguintes instruções.
ES	Significado de los símbolos en el envase:	Fabricante	Lote	Refª	Tenga en cuenta las instrucciones de uso.
NL	Betekenis van de symbolen op de productverpakking:	Fabrikant	Charge	Art. nr.	Neem de gebruiksaanwijzing in acht.
DA	Betydning af symbolerne på produktets emballage:	Fabrikant	Charge	Art. nr.	Se brugsanvisningen.
SV	Teckenförklaring för produktförpackningen:	Tillverkare	Charge	Art. nr.	Ta hänsyn till bruksanvisningen.
FI	Tuotepakkauksen merkkien selitys:	Valmistaja	Eränumero	Tuoteno.	Noudata käyttöohjetta.
NO	Betydningen av symbolene på produktpakken:	Produsent	Charge	Art. nr.	Legge merke til bruksanvisning.
EL	Επεξήγηση των συμβόλων στη συσκευασία του τριτοτύπου:	Κατασκευαστής	Παρτίδα	Αριθμός είδους	Προσοχή στις οδηγίες χρήσης.
TR	Ürün ambalajı üzerindeki sembollerin açıklaması:	Üretici	Ürün tahsis No.	Ürün No.	Kullanım talimatına uyunuz.
HR	Značenje simbola na omotu proizvoda:	Proizvođač	Šarža	Čl. br.	Baziti na uputu o načinu upotrebe.
PL	Znaczenie symboli na opakowaniu produktu:	Producent	Szarża	Nr. art.	Przestrzegac instrukcji
RU	Значение символов на упаковке изделия:	Производитель	Партия	Артикул No.	Соблюдать инструкцию по использованию.
AR	معاني الرموز على غلاف المنتج	الصانع	الشحنة	رقم البضاعة	الانتباه الى طريقة الاستعمال

